الباب الرابع

الدراسة الميدانية والدراسة التحليلية

الفصل الأول: لمحة عن المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو

أ تاريخ تأسيس المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو

وقعت المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو في قرية كالنج ايار – سداتي – سيدوارجو بالضبط بجانب جادة كالنج ايار رقم 53 أسست المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو سنة 1971. قال مدير المدرسة: "ان المدرسة قد تأسس سنة 1971 وفي اول تأسيسها نقل عملية التعليم من القرية الى الإدارة القرية, بل حينئد انا كالطالب فيها." [1] تأسس هذه المدرسة العلماء و الكبار المجتمع الإسلام في سداتي او بمعنى الآخر تأسس هذه المدرسة *PERGUNU* (اتحاد المدس نهضة العلماء) في كل الدائرة في سيدوارجو. ظهر فى ذلك الوقت قدر 60 طلاب و 10 مدرس دخل فيها المدير

اما سباق تأسيس المدرسة من اتحاد المدرس نهضة العلماء هم:

1. عبد الرشيد (مدير السابق سنة الدراسية 1971 حتى 1977 و 1984 حتى 1989)
2. دكتور اندوس حمزة معصوم
3. الحاج اخصن هادي (مدير سنة الدراسية 1973 حتى 1978)
4. أبو خيري
5. محمد عرفان بدلي
6. سوكيانطا

[1] أخذ البيانات من الصادر: مدير المدرسة المتوسطة نور الهدى,

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وفي تاريخها وقع المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو نفس المبنئ مع المدرسة الابتدائية نور الهدى, وعملية التعليم للمدرسة المتوسطة هي فى النهار. وفى السنة 1976 حول اسم المدرسة, واسم الاول للمدرسة هو المدرسة المتوسطة الشافعية. وفى نفس السنة تأسس المؤسسة التعليمية الاسلامية نور الهدى التى تتضمن فيها المدرسة روضة الاطفال و المدرسة الابتدائية بنين و بنات و المدرسة المتوسطة و المدرسة العالية نور الهدى.

و فى السنة بعدها تعني سنة 1980-1999 بنى مدير المؤسسة مبنى للمدرسة المتوسطة نور الهدى و المدرسة العالية نور الهدى (نفس المبنى), و ينقسم ساعة الدرس بينهما يعمل البرنامج التعليم للمدرسة المتوسطة فى الصباح و للمدرسة العالية فى النهار. وانفصل المبني بينهما في السنة 2000.

في السنة 2006-2007 شارك مدير المؤسسة و اللجنة مع Dbe 3.[٢] واحد من مؤسسة المجتماعي من أمركي الذي ساعد من ناحية طريقة التعليم و إدارة التعليم في المدرسة و الآخر. هذه تستطيع ان تساعد تطوير التعليم من ناحية الوسيلة التعليم كانت ام من ناحية تفوق لتلاميذ و ترقية جودة مهنية المدرس فى طريقة التعليم. حتى نال المدرسة المتوسطة نور الهدى كلانج ايار في السنة 1999 اكرديتاسي "أ" حتى الان.

ب – رؤية، و بعثة المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو

رؤية و بعثة تعني لتحقيق لتلاميذ له الجودة و الحذق و الآداب و الإيمان و العالم. رؤية بالمؤشر:

1 الجودة في تقييم الامتحان الأهلي

2 الحذق في برنامج الإضافي

[٢] أخذ البيانات من مدير المدرسة المتوسطة نور الهدى

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

3 الآداب في حياة اليومية

4 الايمان في ترقية العبادة

5 يجيد في حل المشكلات

و البعثة فى المدرسة المتوسطة نور الهدى هي:

1 ترقية الجودة فى ناحية الاكادمية بأمثل التعليم

2 ترقية الحذق

3 الابتداع بحسن خلق

4 الايمان, ترقية العبادة الى الله تعالى على الدوام

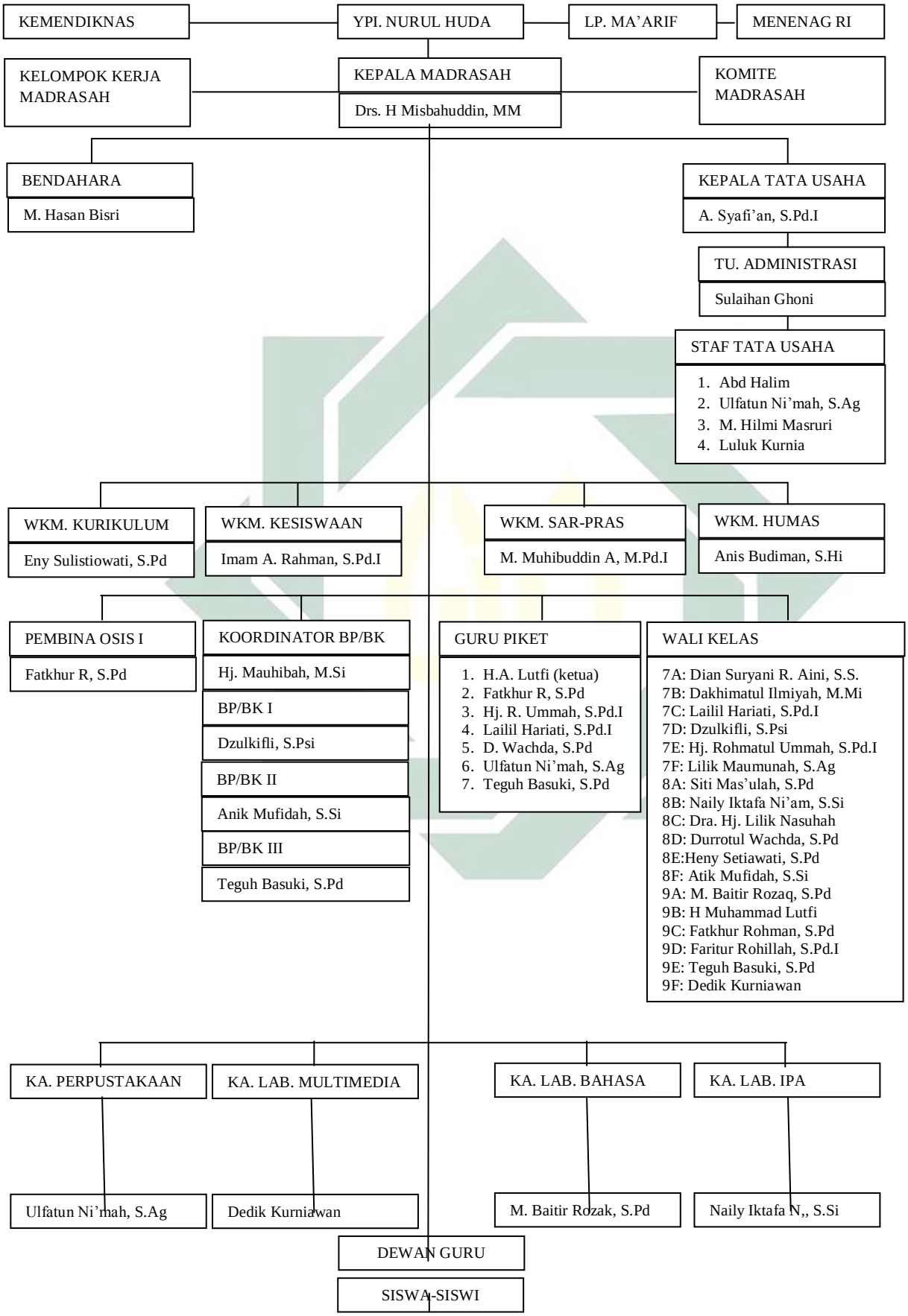
5 ترقية فكر لتلاميذ

فى ترقية الرؤية و تحقيق البعثة حقق المدرسة بالتعليم, كما وجد الباحث حينما يعمل عملية البحث فى المدرسة بدأ البرنامج بصلاة الضحى جماعة فى الساعة السادسة و النصف. ثم استمر بعملية التعليم حتى الساعة اثنا عشر, صلى فى هده الفرصة لتلاميذ و الاستاذ جماعة وبعد الصلاة استمر بالبرامج منها الخطابة و التهليل و الاستغاثة التى قدمها لتلاميذ على سبيل المتناوب.

ت – الهيكل التنظيمي

أما الهيكل التنظيمي لمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية سيدوارجو فما يلي:

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id



digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

ث – أحوال المعلمين

المعلمون في هذه المدرسة متخرجون من أية الجامعة، من الجامعة الحكومية أو غيرها. ولمعرفة احوالهم تجعل الباحثة الجدول، والجدول كما يلي:

اللوحة 2

NO	NAMA	JABATAN	JENJANG	MATA PELAJARAN
1	Drs. H. Misbahuddin, MM	Kepala Madrasah	S2	Aqidah Akhlaq, Qur'an-Hadits
2	H. Abu Choiri, S.Pd.I	Guru	S1	Fiqih, Praktik Fiqh
3	H. M. Irfan Fadli, S.H	Guru	S1	Bhs. Arab
4	M. Ikhsan, S.Sos	Guru	S1	IPA
5	Drs. H. M. Syuaib Masyhudi, S.Pd, M.Pd.I	Guru	S2	Bhs. Inggris
6	Drs. Sugijanto	Guru	S1	Matematika
7	H. P. Tarmudji	Guru	PGA	Bhs. Jawa
8	Dra. Mafruchah	Guru	S1	Qur'an – Hadits
9	Helmy Bahri	Guru	D2	Seni Musik
10	Dian Suryani, R.A, S.S	Wali Kelas 7A	S1	IPS
11	Dzulkifli, S.Psi	BP / BK I	S1	Bimbingan Konseling
12	H. Ali Imron, S.Pd.I	Guru	S1	Pend. Jasmani
13	Fauzatur Rokhillah, S.Pd.I	Wali Kelas 9B	S1	IPS
14	Eny Sulistyowati, S.Pd	WKM – Kurikulum	S1	Matematika
15	Hj. Mauhibah, S.Psi. M.Si	Koord. BK	S2	Bhs. Inggris, BP
16	H. Syamsul Ma'arif, S.Ag, M.Pd.I	Guru	S2	Sejarah Kebudayaan Islam (SKI)
17	Warsidi Adjis, S.Pd	Koord. Piket	S1	IPA
18	Hj. Rohmatul Ummah, S.Pd.I	Wali Kelas 7D	S1	KTK, Aswaja
19	Lailil Hariati, S.Pd	Wali Kelas 7E	S1	Bhs. Inggris
20	M. Baitir Rozaq, S.Pd	Wali Kelas 9A	S1	Bhs. Indonesia
21	Dewi Istiana Sari, S.Pd	Guru	S1	Prakarya
22	Hj. Jari Fadjariyah, S.Pd	Guru	S1	IPA
23	M. Fadli, S.Sos. M.Si	Guru	S1	IPS
24	Fatkhur Rohman, S.Pd	Pembina OSIS II	S1	Pend. Jasmani
25	Anik Mufidah, S.Si	BK II	S1	IPA

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

26	Drs. H. Hamim Akbar	Guru	S1	PKN
27	Dra. Hj. Lilik Nasuhah	Guru	S1	Qur'an – Hadits, Aqidah Akhlak, Aswaja
28	Durrotul Wachda	Tata Usaha	MA	
29	Siti Mas'ulah, S.Pd	Wali Kelas 8D	S1	Bhs. Inggris, BK
30	Syaikhullah Khumaini, S.Pd	Guru	S1	PKN
31	Khoirul Bariyah, S.Pd	Guru	S1	Bhs. Indonesia
32	Abdur Rochim	Guru	PGA	BMK
33	Heny Setiawati, S.Pd	Wali Kelas 7B	S1	Matematika, Bhs. Jawa
34	Dakhirotul Ilmiah, S.Ag. M.HI	Wali Kelas 8C	S2	Aqidah – Akhlaq, SKI
35	Drs. H. Kantoro Atokat	Guru	S1	Bhs. Indonesia
36	Heru Sujanto, S.Pd	Guru	S1	Seni Rupa
37	M. Muhibbuddin Aththobari, S.HI. M.Pd.I	WKM. SarPras	S2	Fiqih, Praktik Fiqh
38	Dedik Kurniawan	Wali Kelas 9E	SMA	Teknologi Informasi & Komunikasi
39	Lilik Maimunah, S.Ag	Wali Kelas 8B	S1	Bhs. Indonesia
40	Anis Budiman, S.HI	Pembina OSIS I	S1	IPA, TIK
41	Naily Iktafa Ni'am, S.Si	Wali Kelas 8A	S1	IPA
42	Imam Abdul Rahman, S.Pd.I	WKM. Kesiswaan	S1	Bhs. Arab, IPS
43	Teguh Basuki, S.Pd	Wali Kelas 8C	S1	Pend. Jasmani, BK
44	H. A. Luthfi	Wali Kelas 9D	MA	Pend. Kepribadian, BMK, Bhs.Arab, Qur'an Hadits
45	Achmad Syafi'an, S.Pd.I	Kepala Tata Usaha	S1	
46	Sulaihan Ghoni	Tata Usaha	SMA	
47	M. Hasan Bisri	Tata Usaha	MA	
48	Abdul Halim	Tata Usaha	MA	
49	Ulfatun Ni'mah	Tata Usaha	S1	Fiqih, Praktik Fiqih
50	M. Hilmi Masruri	Tata Usaha	MA	TIK
51	Luluk Kurnia, S.S.	Pustakawan	S1	
52	Suhartatik	Satpam	SMP	
53	Abd. Makhrus Al Haitami	Sopir	MA	

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هذا جميعا لا يكون ثابتا كل السنة ولكن متغير بنسبة أحوال المعلمين في نجاحهم في التعليم.

ج –أحوال المعلمين

أما عدد المتعلم في المدرس الثانوية الإسلامية الحكومية سيدوارجو في هذه السنة الدراسية 2013–2014 فيما يلي:

BLN / KLS	JAN '15			FEB '15			MAR '15			APR '15		
	L	P	JML	L	P	JML	L	P	JML	L	P	JML
7A	15	18	33	15	18	33	14	18	32	14	18	32
7B	12	18	30	12	18	30	12	18	30	12	18	30
7C	16	14	30	16	14	30	16	14	30	16	14	30
7D	18	14	32	18	14	32	18	14	32	18	14	32
7E	17	13	30	17	13	30	17	13	30	17	13	30
7F	14	16	30	14	16	30	14	16	30	14	16	30
JML	92	93	185	92	93	185	91	93	184	91	93	184
8A	14	20	34	14	20	34	14	20	34	14	20	34
8B	18	22	40	18	22	40	18	22	40	18	22	40
8C	20	20	40	20	20	40	20	20	40	20	20	40
8D	18	20	38	18	20	38	18	20	38	18	20	38
8E	16	22	38	16	22	38	16	22	38	15	23	38
8F	14	24	38	14	24	38	14	24	38	14	24	38
JML	100	128	228	100	128	228	100	128	228	99	129	228
9A	12	22	34	12	22	34	12	22	34	12	22	34

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

9B	20	18	38	20	18	38	20	18	38	20	18	38
9C	20	18	38	20	18	38	20	18	38	20	18	38
9D	18	20	38	18	20	38	18	20	38	18	20	38
9E	18	19	37	18	19	37	18	19	37	18	19	37
9F	20	18	38	20	18	38	20	18	38	20	18	38
JML	108	115	223	108	115	223	108	115	223	108	115	223
TTL	300	336	636	300	336	636	299	336	635	298	337	635

ح – أحوال الوسيلة التعليمية

أن الوسيلة التعليمية مهمة, وهذه سائل تساعد كثيرا للتلاميذ لفهم الدرس. والوسيلة التعليمية التي تستعمل في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية سيدوارجو كما يلي:

وسيلة التعليم بالمدرسة المتوسطة نور الهدى

NO	NAMA BARANG	JUMLAH	KEADAAN
1	Ruang Kepala Sekolah	1	Baik
2	Ruang PKM Kesiswaan	1	Baik
3	Ruang PKM Kurikulum	1	Baik
4	Ruang PKM Humas	1	Baik
5	Ruang Khusus Guru	1	Baik
6	Ruang BP/BK	1	Baik
7	Ruang Tata Usaha (TU)	2	Baik
8	Ruang Kelas Terdiri dari:		
	Ruang Kelas 7/I	5	Baik
	Ruang Kelas 8/II	4	Baik
	Ruang Kelas 9/III	4	Baik
9	Ruang Lap. Komputer B.H.S. Inggris	1	Baik
10	Ruang Serba guna	2	Baik
11	Musholla	1	Baik
12	Ruang WC/Kamar Mandi terdiri dari:		

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

	Kamar Mandi guru	3	Baik
	Kamar Mandi Siswa LK	8	Baik
	Kamar Mandi Siswa PR	8	Baik
13	Komputer	32	Baik
14	Lapangan Basket/futsal	1	Baik
15	Televisi terdiri dari:		
	TV Ruang Khusus Guru	2	Baik
	TV Ruang Kelas Siswa	3	Baik
	Ruang Tamu	1	Baik
16	Laptop	4	Baik
17	Layar LCD	28	Baik
18	CC TV	15	Baik

خ – تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو

كان استعمل الثانوية بهاء الدين تامان سيدوارجو منهج الدراسة مسنداً إلى المنهج (KTSP) سنة 2006 حتى الأن. و أهداف التدريس اللغة العربية تناسب بأهداف العامّة. وهي مهارة أربعة (الاستماع والكتابة والقواعد و المحادثة) التي يحصلها لتلاميذ في تدريس اللغة العربية.

كان الطريقة التعليمية تتعلّق بالتدريس الأربع التي في كتاب اللغة العربية, وهي تدريس الاستماع والقواعد والمحادثة والكتابة. في تدريس الاستماع إستخدمت المدرّسة بالطريقة الاستماع القراءة وفي تدريس القواعد إستخدمت الطريقة القياسيّة أي بعرض تعريف القواعد ثم قدم النموذج, وفي تدريس الكتابة بالطريقة الكتابة الجملة المفيدة التي تتعلق بسياق لتلاميذ, أمّا في تدريس المحادثة فتستعمل الطريقة الحوار التي متركزة من كتاب اللغة العرية.

الفصل الثاني: عرض الحقائق و تحليلها

أ. تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

بعد إجراء البحوث والحصول على البيانات والحقائق في الميدان، وجدت أن الوسيلة الاعلام *Folding Board* مفيد جدا في تعليم اللغة العربية في المدرسة. تطبيق هذا الوسيلة التعليم *Folding Board* يعمل لمساعدة التلميذ على فهم القوائد وتسهيلهم على ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية و العكس.

صمم *Folding Board* باالجميل والاهتمام حتى يميل نجاه التلميذ. إذا كان عادته ملل حين يتعلم القواعد ولكن بوجود هذا الوسيلة، التلميذ لا مجرد الجلوس والاستماع للمعلم فقط، ولكنها يمكن أن تلعب دورا في مسار التعليم والتعلم في الفصول الدراسية.

تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو من حيث عدد 30 لتلاميذ. وهذا خطوات

تطبيق استراتيجية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو

لنشاط الأول:

- إلقاء السلام ويبين عن المادة قبل
- تحفيز استعداد لتلاميذ للمتعلم
- توجها الباحثة لتلاميذ إلى المادة التي ستدرس

النشاط الرئيسي:

- باحث تسليم المواد باستخدام وسائط الطي المجلس.
- كتب الباحثون في حين شرح المادة وهناك أيضا قطعة من المواد التي سيتم لصقها في لوحة قابلة للطي.
- يطلب من الطلبة لإعطاء أمثلة من تفسير في نهاية الأمر وكتب مباشرة من قبل لتلاميذ في لوحة وسيلة الاعلام للطي.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- سأل الباحثون بعض لتلاميذ لشرح بعودة المواد المقدمة للباحثين المواد المرجعية في لوحة قابلة للطي.
- سأل الباحثون بعض لتلاميذ على طرح كل المسائل الأخرى المتعلقة المواد المقدمة.
- وبعد ذلك تبادل الباحثين *LKS* حيث كل بند يتعلق بالمواد التي تم تسليمها. يتم ذلك، بحيث يمكن للباحثين تحديد فهم لتلاميذ للمادة استخدم الباحثون قدمت وسيلة الاعلام قبل الطي المجلس.
- الباحثون بجمع عمل لتلاميذ والتصويت.
- ممتحن يطلب من لتلاميذ أن يقدم تقييما للمجلس وسيلة الإعلام للطي التي قد تظهر لهم.

النشاط الأخير:

- تؤكد الباحثة عن مادة الدرس بطريقة سؤال والجواب
- تقدم الباحثة خلاصة مادة الدرس
- تختم الباحثة الدرس بالسلام

ب- تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

كما نظرنا من قبل لتحليل هذه المقارنة تستعمل الباحثة الطريقة الكمية في البحث لسهولة البيانات التي بحثها في الميدان وهذا أصبح دفاعا وتشجيعا ووقتا تكون له فضيلة بتفصيل قدر الإمكان مع الإشارة إلى نوعية البحوث وكمية البحوث[٣].

3يترجم من:

Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan, (Bandung: Alfabeta, 2013), hal 6

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

وكل التلاميذ تكون لهم قوة الفعالية المختلفة في تنمية مهارتهم وهنا شهدنا أن كل ما يحصله الطالب و يجتهده نعطيه الهدية أو المدح دون عقاب لأن الآثر النفسي سوف يساعده على ترقية الدافع في تعلمه.

استخدمت الباحثة في هذا البحث الطرائق العلمية لنيل البيانات المحتجة، كما يلي:

1. الملاحظة (Observasi)

الملاحظة هي عملية مشاهدة وتدوين بنظام على الظواهر التى بحثها الباحثة او الوسيلة التى اجريت بمشاهدة وتدوين الحوادث. [٤] بعد عملية التجربة تتناول الباحثة البيانات عن تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* بمشاهدة أحوال لتلاميذ في الفصل التجريبي، وعرفت الباحثة أن وجود الفرق بين مفهوم لتلاميذ بعد أن يستخدم وسيلة التعليم *Folding Board* وقبلها. واستخدمت الباحثة هذه الطريقة لجمع البيانات عن وجود فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة, و فيها عملية المدرس و لتلاميذ في تدريس اللغة العربية.

2. المقابلة (Wawancara)

هي طريقة جمع البيانات و مصدرها مكتوبة من الكتب و المجلاّت و الجرائد و غيرها. [٥] استخدمت الباحثة هذه الطريقة للحصول على المعلومة عن تاريخ تأسيس المدرسة وحالة المعلم و التعلم و لمعرفة الصورة الفكريّة العامّة عن موضوع البحث.

---

[٤] يترجم من:

Cholid Narbuko dan Abu Ahmadi. *Metodologi Penelitian*. (PT Bumi Aksara. 1997). hal 70

[٥] يترجم من :

Suharsimi Arikanto, *Prosedur Penelitia Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2013), hal 274

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

3. الوثائق *(Dokumentasi)*

تتناول الباحثة بهذه الطريقة ما تتعلق بلمحة المدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو مثل جملة الأساتيذ والمواظف وجملة لتلاميذ وغيرها.

4. الاختبار *(Tes)*

تتناول الباحثة بهذه الطريقة ما تتعلق بكفاءة لتلاميذ الفصل السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو في مهارة الترجمة عند تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة.

أمّا الاختبار الذي تستخدم الباحثة في هذه التجريبية وقوعا بمرتين يعني الاختبار القبلي *(Pretest)* والاختبار البعدي *(Postest)*. ولذلك، تتقدم الباحثة نتيجة الاختبار القبلي: سؤال عن مهارة الترجمة لتلاميذ يعني السؤال من أوراق العمل (LKS) التي قسم الباحثة.

وهذه الجدوال لمعرفة مستوى النتائج وتقدرها لكل من لتلاميذ:

مستوى نتائج لتلاميذ

الرقم	**النتيجة**	**البيان**
1	100-86	جيد جدا
2	85-75	جيد
3	74-60	مقبول
4	59-30	ناقص
5	29-0	ضعيف

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

هذه البيانات عن نتائج الاختبار القبلي لترقية كفاءة لتلاميذ في مهارة الترجمة، كما يلي:

عن نتائج الاختبار القبلي

الرقم	الأسماء	النتيجة
1	أحمد اروان	65
2	بهرا لأ لوم	70
3	فطهر رحهن	60
4	اولا اوليا	65
5	دييا أ يوسافيترى	65
6	دييا فسفيتا ساري	70
7	دوفي نور ليل	75
8	دووي أيو فراتوى	65
9	الفييا هنسا	60
10	رحمه الأمة	70
11	ديمة النعمة	70

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

12	دية وولان	70
13	احمد حزيني	75
14	دييان ايو كوسوايا	60
15	بوي ليينا رحما	65
16	امليا اغوستين	60
17	دوي ليله	70
18	فسصا روشا	60
19	رحمة الجنه	65
20	ايمام حسسني	75
21	ملك العلمي جكازا فترا	75
22	رحماالحنة	70
23	نغمة الجنة	70
24	نور ليلة المفارحة	70
25	سفريل معاريف	60
26	محمد دوى جهيا	75
27	سفتفاني تري	75
28	أريو رحما ت	70

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

29	عوليل المياة عريف	60
30	فيفي فينا فرنندا	75

لمعرفة تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة ، فقدم الباحثة الاختبار البعدي. وحصل نتيجة لتلاميذ من الاختبار البعدي, كما يلي:

عن نتيجة الاختبار البعدي

الرقم	الأسماء	النتيجة
1	أحمد اروان	70
2	بهرا لأ لوم	75
3	فطهر رحهن	70
4	اولا اوليا	75
5	دييا أ يوسافيترى	75
6	دييبنا فسفيتا ساري	75
7	دوفي نور ليل	80
8	دووي أيو فراتوى	80
9	الفييا هنسا	70
10	رحمه الأمة	75
11	ديمة النعمة	75

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

12	دية وولان	80
13	احمد حزيني	90
14	دييان ايو كوسوايا	75
15	بوي ليينا رحما	80
16	امليا اغوستين	80
17	دوي ليله	85
18	فسصا روشا	75
19	رحمة الجنه	75
20	ايمام حسسني	85
21	ملك العلمي جكازا فترا	90
22	رحماالحنة	80
23	نغمة الجنة	75
24	نور ليلة المفارحة	75
25	سفريل معاريف	75
26	محمد دوى جهيا	90
27	سفتفاني تري	85
28	أريو رحما ت	80

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

29	عوليل المياة عريف	75
30	فيفي فينا فرنندا	90

لمعرفة عدد لتلاميذ بين الاختبار القبلي *(Pretest)* والاختبار البعدي *(Postest)* في هذه الاستراتيجية بالجدول التالي :

الرقم	الاختبار القبلي (X)	الاختبار البعدي (Y)
1	65	70
2	70	75
3	60	70
4	65	75
5	65	75
6	70	75
7	75	80
8	65	80
9	60	70
10	70	75
11	70	75

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

80	70	12
90	75	13
75	60	14
80	65	15
80	60	16
85	70	17
75	60	18
75	65	19
85	75	20
90	75	21
80	70	22
75	70	23
75	70	24
75	60	25
90	75	26
85	75	27
80	70	28

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

75 90	60 75	29 30
2360	**2035**	

$D^2=(x-y)^2$	D= x−y	(Y)	(X)	الرقم
25	5-	70	65	1
25	5-	75	70	2
100	10-	70	60	3
100	10-	75	65	4
100	10-	75	65	5
25	5-	75	70	6
25	5-	80	75	7
225	15-	80	65	8
100	10-	70	60	9
25	5-	75	70	10

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

25	5-	75	70	11
100	10-	80	70	12
225	15-	90	75	13
225	15-	75	60	14
225	15-	80	65	15
400	20-	80	60	16
225	15-	85	70	17
225	15-	75	60	18
100	10-	75	65	19
100	10-	85	75	20
225	15-	90	75	21
100	10-	80	70	22
25	5-	75	70	23
25	5-	75	70	24
225	15-	75	60	25
225	15-	90	75	26
100	10-	85	75	27

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

100	10-	80	70	28
225	15-	75	60	29
225	15-	90	75	30
$\sum D^2$=4075	**$\sum D$=325-**	**$\sum Y$=2360**	**$\sum X$=2035**	

الفصل الثالث: مباحثها

أ – تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

مراجعة الى التعريف نستطيع ان نستدل بأن الوسيلة التعليمية هي كلما يستطيع ان يوصل الاعلام من مصدر المعين حتى حصل البيئة التعليمية الحسنة ويستطيع المكتسف العلم ان يتعلم ناجعا و فاعلية.

وهو اللوحة المتضاعف وصالح ان يحمله الى اي مكان

نحن نعرف بأن السبورة لها مكان مهم فى عملية التعليم فى الفصل. ولكن الفرق بين الوسيلة التى اخدته الباحثة هنا هي السبورة احسن من السبورة فى شكل العام نستطيع ان يصنعه فى اي شكل.

استخدمت الباحثة الوسيلة ليعلم الطلاب ان يعرفوا و يفهموا عن قواعد ليسهلهم في الترجمة من اللغة الاندونيسية الى اللغة العربية و العكس.

لذالك، تنفذ الباحثة لقائين لتطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة ولقائين للاختبار ولقاء للملاحظة. الدراسة الأولى، مازال لتلاميذ ضبط وسيلة التعليم الجديدة التي تستخدمها الباحثة. ولكن لتلاميذ

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

يشعرون سعيدة لأن المعلم لم يطبق هذا وسيلة من قبل. وخاصة في تعليم مهارة الترجمة. وبهذا الاستراتيجية زادات الحماسة لتلاميذ على الرغم حد الأدنى قدرتهم في تعليم اللغة العربية.

وفي الدراسة الثانية، يبدأ لتلاميذ لفهم ما يقال الباحثة في افتتاح التعليم وهي باللغة العربية فطبعا. في تطبيق هذا الاستراتيجية الثانية زادات الحماسة ويحاولون أن تكتبوا كثيرا باللغة العربية. ومن المعروف بعد أن يكون اجراء الاختبار النهائي.

ب- فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

فعالية وسيلة التعليم *Folding Board* هي مؤثر على إنجازات لتلاميذ وخاصة في مهارة الترجمة. لذالك، يستطيع لتلاميذ للتفكير والتواصل مع الأصدقاء والمعلمين وحتى مع أنفسهم.

ولمعرفة النتيجة الفروض هل الفرضية الصفرية (H_0) مقبولة أم لا؟ إذا لا يوجد الفرق بين المتغيرين أو نتائج التّلاميذ في الاختبار القبلي التي تستخدم استراتيجية تعليم الفكر والتكلم والمتابة (المتغير X) ونتائج التّلاميذ في الاختبار البعدي التي لاتستخدمها (المتغيرY) فهذا يدلّ على أنّ الفرضية الصفريّة (H_0) مقبولةٌ. وبالعكس إذا هناك الفرق بين نتيجة المتغيرين فهذا يدلّ على أنّ الفرضية الصفريّة (H_0) مردودةٌ.

واما النتيجة الاخيرة تدل على أن الفرضية البدلية *(Ha)* مقبولة بمعنى أن تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة. ولمعرفة هذه الفروض استخدمت الباحثة رمز T-Tes كما يلى :

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

- ***Mean of Difference***

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

$$= \frac{-32530}{}$$

$$= -10,83$$

البيان:

M_D = المتوسط *(Mean)* من متغيّر x (الاختبار القبلي)و الحصول على الصغة.

$\sum D$ = عدد مختلفة من متغيّر x (الاختبار القبلي) و من متغيّر y (الاختبار البعدي).

N = جملة البيانات.

- ***Standard Deviasi*** (الإنحراف المعياري من عدد مختلفة و الحصول على الصغة)

$$^2SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \left(\frac{\sum D}{N}\right)}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{16,60530}{} - \left(\frac{-32530}{}\right)^2}$$

$$= \sqrt{553,50 - (10,83)^2}$$

$$= \sqrt{553,50 - 117,28}$$

$$= \sqrt{436,22}$$

$$= 20,85$$

Ho = عدم فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة .

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

Ha = وجود فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة.

− ***Standard Error***

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$= \frac{20,8529}{\sqrt{\ }}$$

$$= 3,87$$

- ***"t" hitung*** (الحصول الأخر)

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

$$t_0 = \frac{-10,83}{3,87}$$

$$= -2,79$$

- ***Degrees of Freedom***

$$df = N - 1$$

$$= 30 - 1 = 29$$

ثم إعطاء التفسير إلى *df* = 29، تحصل الباحثة قيمة t_t كما يلي:

− في درجة المغزى 5% t_t =2،04

− في درجة المغزى 1% t_t = 2,75

ومن هنا يعرف أن t_o أكبر من t_t جدول رقم أما في 5% أو في 1% 2،04<2,79>2,75.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

أما t_o المحصول فهو 2,79 و t_t (t tabel) المحصول هو 2،04و 2,75. لأن t_o أكبر من t_t فكانت الفرضية العملية عن وجود فعالية تطبيق وسيلة التعليم *Folding Board* لترقية مهارة الترجمة لتلاميذ الصف السابع بالمدرسة المتوسطة نور الهدى سيدوارجو.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id